 ***Sunday – October 29 2023 Eastwood Uniting Church***

***22nd Sunday after Pentecost***

***聖靈降臨後第二十二主日***

**Welcome 어서오세요 歡迎**

**G’day and Welcome** Warami mittigar! [Darug]

**환영합니다** [Korean] **欢迎** [Chinese]

**Hej kompis** [Swedish] **Guten Tag, Freund** [German] **Ciao amico** [Italian]

**Lighting the Christ Candle 환영과 그리스도의 촛불 켜기 燃點基督之燭**

We light the candle as a symbol of the presence of Jesus Christ with us.

我們點燃這支蠟燭，代表耶穌基督與我們同在。

**Acknowledgement of the First People of This Land 이 땅의 원주민 인정 致謝這土地的的原住民**

We acknowledge the Wallumedegal people of Darug country, first inhabitants of this place, and for the way they have cared for this land since time immemorial.

**We recognise their continuing connection to land, waters and culture. We honour their Elders past, and present, and pray that we may all work together for reconciliation and justice in this nation.**

우리는 다룩 그룹에 속한 월러메드걸 사람들이 이 곳의 원주민이라는 것과 그들이 이 땅을 태고적부터 그들의 방법으로 보호하고 가꾸어 온 것을 인정합니다. 우리는 이들이 지속적으로 이 땅과 강과 바다, 문화와 깊이 연결되어 있슴을 알고 있습니다. 우리는 그들의 과거와 현재의 지도자들을 존중하며 이 땅에 화해와 정의가 속히 이루어지도록 모두 함께 노력할 것을 기도합니다.

我們感謝 Darug 土地的 Wallumedegal 族民，他們是這個地方的原住民，感謝他們自遠古以來照料這片土地的方式。

**我們承認他們與土地、水域和文化的持續聯繫。 我們向他們過去和現在的長老致敬，並祈禱我們可以共同為這個國家的和解與公義而努力。**

**Call to Worship 예배로의 부름 宣召崇拜**

Psalm 詩篇 시편 100

Shout for joy to the Lord, all the earth.

普天下當向耶和華歡呼！

온 땅이여, 여호와께 기쁨으로 외쳐라.

***Worship the Lord with gladness; come before him with joyful songs.***

***當樂意事奉耶和華，當歡唱來到他面前！***

***즐거운 마음으로 여호와를 섬기고 노래하며 그 앞에 나아가라.***

Know that the Lord is God. It is he who made us, and we are his; we are his people, the sheep of his pasture.

當認識耶和華是神！我們是他造的，也是屬他的；我們是他的民，是他草場的羊。

여호와가 하나님이라는 사실을 알아라. 그가 우리를 만드셨으니 우리는 그의 백성이요, 그가 기르시는 양이다.

***Enter his gates with thanksgiving and his courts with praise; give thanks to him and praise his name.***

***當稱謝進入他的門，當讚美進入他的院。當感謝他，稱頌他的名！***

***감사하며 성전에 들어가고 찬송하며 그 뜰에 들어가라. 그에게 감사하고 그의 이름을 찬양하라.***

For the Lord is good and his love endures forever; his faithfulness continues through all generations.

因為耶和華本為善；他的慈愛存到永遠，他的信實直到萬代。

여호와는 선하시고 그의 사랑은 영원하며 그의 성실하심은 대대에 이른다.

**Hymn:** TiS 396 Come, Holy Spirit, our souls inspire 聖靈感化歌（普天頌讚 206）

**Prayer of Confession 고백 認罪禱告**

Let us in silence confess our sin and seek God’s mercy and forgiveness.

침묵 속에서 우리의 죄를 고백하고 하나님의 자비와 용서를 구합시다

讓我們安靜默禱承認自己的罪，並尋求上帝的憐憫和寬恕。

*Silence 침묵 安靜片刻*

Let us pray:

讓我們一同禱告：

***Almighty God, our Heavenly Father, Maker of all things, Judge of all people, we acknowledge and repent of our sins and wickedness, which we have regularly committed, by thought, word and deed, against your Divine Majesty. We are really sorry for all that we have done wrong; even remembering them is painful to us. Have mercy on us, have mercy on us, most merciful Father. For the sake of your son our Lord Jesus Christ, forgive us all that we have done in the past; and grant that from this time forward we may serve and please you in newness of life, to the honour and glory of your name, through Jesus Christ our Lord. Amen.***

***無所不能的上帝，我主耶穌基督的父，創造萬物審判萬人的主，現在我們承認及悔恨我們的種種罪惡，我們素來在思想上、言語上、行為上都有過惡，得罪上主，干犯主的聖怒。現在我們誠意懺悔，痛恨我們自己的行為，撫心自問，十分憂傷，求慈悲的父憐憫我們。為聖子我主耶穌基督，赦免我們從前的罪，又賜恩典，叫我們從今以後，改過自新，遵主的聖意，永遠服事主，將尊貴榮耀，歸與主的聖名，這是靠我主耶穌基督求的。阿們。***

**Assurance of Pardon 용서의 확신 赦免確據**

If we confess our sins, God is faithful and just, and will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness. (1 John 1:9)

만일 우리가 우리 죄를 자백하면 저는 미쁘시고 의로우사 우리 죄를 사하시며 모든 불의에서 우리를 깨끗케 하실 것이요

我們若認自己的罪，上帝是信實的，是公義的，必要赦免我們的罪，洗淨我們一切的不義。

Hear then Christ’s word of grace to us: “Your sins are forgiven.”

여기 우리에게 주신 은혜로운 말씀이 있습니다. “ 당신은 용서받았습니다 “

請聆聽基督給我們恩典的說話：「你的罪已被赦免。」

**Thanks be to God! 하나님께 감사드립니다. 感謝上帝**

**The Greeting of Peace 平安的問候**

Hear the teaching of Christ: 請聆聽基督的教導：

A new command I give you, that you love one another as I have loved you. The peace of Christ be with you all.

我要賜給你們一條新命令，就是要愛人如己。願基督的平安與你們同在。

***And also with you. 也與你同在。***

As God has given us peace through Christ, so let us pass the peace of Christ to each other.

因為上帝透過基督給予我們平安，讓我們將從基督而來的平安互相祝福。

**Hymn:** TiS 473 Community of Christ 基督群體（普天頌讚新修訂版 570）

**Announcements 공고 報告**

Chinese depart for worship 中文會友請前往舊禮堂繼續崇拜

**Bible Readings 성경봉독** Judith McCreadie

Leviticus 19:1-2, 15-18; Matthew 22:34-40

In this is the word of the Lord,

**Thanks be to God. 하나님께 감사 感谢上帝**

**Message 설교** The Greatest CommandmentJermaine Yan

**Prayers of People 중보기도**  Kay Owens

**Offering/ Prayer of Dedication 헌금기도**

Creator God, you are our provider.

We offer all that we have and all that we are to you, because we belong to you.

Bless these gifts, and empower us, your church, that through the work of your Spirit we may be a refuge for the needy in their distress, a shelter from the storm, and a shade from the heat.

Through Christ, our shield, and our stronghold.

Amen.

**Hymn:** TiS 52 Let us sing to the God of salvation

**Blessing 축도**

May the peace of God, which surpasses all understanding, guard your hearts and your minds in Christ Jesus. **Amen.**

**Blessing Song:** TiS 569 Guide me, O thou great Redeemer

**Dismissal**

Go in peace to love and serve the Lord.

***In the name of Christ. Amen.***

*Please join us for Morning Tea*